

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº241

Edição 1468

16 de abril de 2019

(広報にしお 4月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



## Consultas na Prefeitura de Nishio

(5月の市民相談-P18)

- Consultas sobre aposentadoria: 9, 21 e 28 de maio (sala de multiuso ABCDE)... de 10h a 16h, exceto entre 12:30 e 13:30
- Consultas para estrangeiros: 17 de maio (sala 11) ...entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês)  
26 de maio (sala de multiuso)...entre 9:00 até 12:00 (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 21 de maio ... reservar horário até 1 dia antes da consulta, no setor de comércio e turismo.
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 9 de maio (setor de impostos)... Entre 18h e 20h
- Consultas legislativas: 14 e 28 de maio... reservar horário no setor de registro civil.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças: Diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

## Clínicas de Plantão... Nos feriados

(休日診療案内 - P20)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

### Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

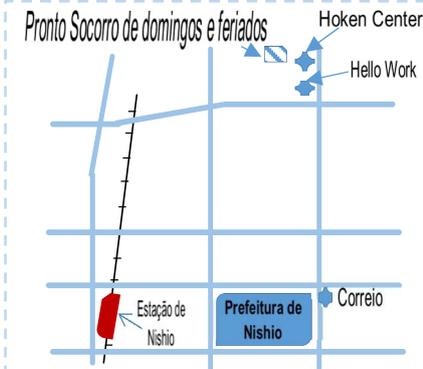
Local: Nos fundos do Hoken Center  
(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

#### Dias de atendimento:

#### Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/ Pediatra  
Horário de recepção  
8:45 até 11:30  
13:00 até 16:30  
Horário da consulta  
9:00 até 12:00  
13:00 até 17:00

- ▶ Dentista  
Horário de recepção  
8:45 até 11:30  
Horário da consulta  
9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

#### KYUKYU IRYO JYOHO CENTER ☎ 0563-54-1133

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

#### SHONI KYUKYU DENWA SODAN ☎#8000, ☎052-962-9900

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

## Clínicas em plantão

### Abril

Horário de atendimento:  
9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Dia 21	Aichi Rehabilitation Byoin Cl. Geral / Ortop. / Fisiot./ Neurolog.	☎0563-52-9001 Ewara-cho
Dia 28	Midorimachi Shinryo Naika Psiquiatra/psicólogo	☎0563-54-0010 Midori-machi
Dia 29	Fujii Hifuka Dermatologista	☎0563-54-4478 Hananoki 2 Chome
Dia 30	Nishio Byoin Cl. geral/neur./ortop./cirurg./outros	☎0563-57-5138 Izumi-cho

### Maio

Dia 1º	Nakazawa Kinen Clinic Ortopedista	☎0563-54-3115 Yorizumi-cho
Dia 2	Kurobe Ganka Oftalmologista	☎0563-62-2340 Nishihazu-cho
Dia 3	Shishido Seikei Gueka Ortopedista/ fisioterapeuta	☎0563-56-8177 Shio-machi
Dia 4	Kato Ganka lin Oftalmologista	☎0563-56-3308 Yazone-cho
Dia 5	Hatakeyama Jibiin Koka lin Otorrinolaringologista	☎0563-58-8067 Terazu 2 Chome
Dia 6	Yamao Byoin Cl.geral/ ortop./ fisioterap./ outros	☎0563-56-8511 Sakuragui-cho
Dia 12	Kudo Ganka Clinic Oftalmologista	☎0563-75-3753 Kamezawa-cho

## Churrasco! Na praia EBISU

Funcionamento temporário durante o feriado de Golden Week

(恵比寿ビーチバーベキュー場-P8)

O local para fazer churrasco "NISHIO-SHI EBISU BEACH BBQ JYO" que estava em funcionamento durante o verão do ano passado, no estacionamento da praia Ebisu, ficará aberto também durante o feriado do Golden Week deste ano.

Período: 27 de abril (sábado) até 6 de maio (Feriado Nacional)

Desde 10:00 até 17:00 \*Recepção até 14:00

Espaço de utilização: 17 divisões (cada divisão, 4m x 4m)

Contribuição para limpeza: ¥2,000 por cada divisão, mais ¥200 por

cada pessoa acima de 12 anos e ¥100 entre 6 e 12 anos.

Método de utilização: Realizar a recepção na data que queira utilizar, diretamente no local. Prioridade para quem reservar.

Outros: ①Realizamos a venda de carvão. ②Pessoas que queiram comprar os ingredientes, favor reservar com 7 dias de antecedência à data de utilização. ③Horário para contato...entre 8:00 e 18:00.

Contatos: Comissão de administração da praia de Kira Ebisu ☎ 0563-32-3456/Kira-cho)

# Maio Guia de saúde

## EXAMES MEDICOS PERIODICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

### Legenda:

**A**=Data de nascimento das crianças alvo **D**=Data do exame

**O**=Outros **R**=Horário da recepção

**N**=Nishio-shi Hoken Center **K**=Kira Hoken Center



### Exame infantil, entre outros

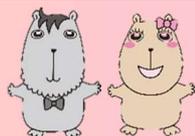
※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
<b>Exame de 4 meses</b> Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Janeiro/2019	<b>NA</b> 1º até 13 ... <b>D</b> 10/maio	<b>R</b> 12:50 até 13:10 Porém quando 1º filho..13:00 até 13:20
		<b>NA</b> 14 até 21 ... <b>D</b> 17/maio	
<b>Consulta de 1 ano</b> Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Maio/2018	<b>NA</b> 22 até 31 ... <b>D</b> 24/maio	<b>R</b> 13:00 até 14:00
		<b>KA</b> 1º até 31 ... <b>D</b> 15/maio	
<b>Exame de 1 ano e meio</b> Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Setembro/2017	<b>NA</b> 1º até 17 ... <b>D</b> 9/maio	<b>R</b> 13:00 até 14:00
		<b>NA</b> 18 até 31 ... <b>D</b> 30/maio	
<b>Exame dental de 2 anos</b> Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Março/2017	<b>KA</b> 1º até 31 ... <b>D</b> 23/maio	<b>R</b> 13:00 até 13:40
		<b>NA</b> 1º até 12 ... <b>D</b> 8/maio	
<b>Exame dental de 2 anos e meio</b> Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Setembro/2016	<b>NA</b> 13 até 20 ... <b>D</b> 22/maio	<b>R</b> 13:00 até 14:00
		<b>NA</b> 21 até 30 ... <b>D</b> 29/maio	
<b>Exame de 3 anos</b>	Nascidos em Janeiro/2016	<b>KA</b> 1º até 30 ... <b>D</b> 14/maio	<b>R</b> 13:00 até 14:00
		<b>NA</b> 1º até 13 ... <b>D</b> 13/maio	
<b>Consultas de congratulações</b> Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	<b>NA</b> 14 até 31 ... <b>D</b> 27/maio	<b>R</b> 13:00 até 14:00
		<b>KA</b> 1º até 31 ... <b>D</b> 20/maio	
<b>Consultas sobre criação de filhos</b>	Primeira fase infantil	<b>NA</b> 1º até 30 ... <b>D</b> 15/maio	<b>R</b> 13:00 até 14:00
		<b>KA</b> 1º até 30 ... <b>D</b> 29/maio	
<b>Consultas de congratulações</b> Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	<b>NA</b> 1º até 31 ... <b>D</b> 7, 21 ou 28/maio	<b>R</b> 12:50 até 13:40
		<b>KA</b> 1º até 31 ... <b>D</b> 31/maio	
<b>Consultas sobre criação de filhos</b>	Primeira fase infantil	<b>NA</b> ... <b>D</b> 17 ou 28 de maio	<b>R</b> 9:30 até 11:00
		<b>KA</b> ... <b>D</b> 23 de maio	
<b>Consultas sobre criação de filhos</b>	Primeira fase infantil	<b>NA</b> ... <b>D</b> 16 de maio	<b>R</b> 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médi- co, a partir de 14:00
		<b>KA</b> ... <b>D</b> 15 de maio	
<b>Consultas sobre saúde</b>	Cidadãos que residem em Nishio	<b>NA</b> ... <b>D</b> 16 de maio	<b>R</b> 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médi- co, a partir de 14:00
		<b>KA</b> ... <b>D</b> 15 de maio	
<b>Consultas sobre saúde</b>	Cidadãos que residem em Nishio	Não precisa reservar horário	<b>R</b> 9:30 até 10:30
		Reservar horário por telefone	



### Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo
<b>Consultas sobre saúde</b>	Cidadãos que residem em Nishio	<b>NA</b> ... <b>D</b> 16 de maio	<b>R</b> 13:30 até 14:30 ※Consultas com o médi- co, a partir de 14:00
		<b>KA</b> ... <b>D</b> 15 de maio	
<b>Consultas sobre saúde</b>	Cidadãos que residem em Nishio	Reservar horário por telefone	<b>R</b> 9:30 até 10:30
		Não precisa reservar horário	



## CONTATOS

Regional NISHIO NISHIO SHI HOKEN CENTER ☎0563-57-0661	Regional ISSHIKI/KIRA/HAZU KIRA HOKEN CENTER ☎0563-32-3001
--	---



## Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
<b>Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes</b>	Gestantes ※ Pessoas substitutas deverão apresentar a procuração	<b>D</b> Segunda-feira à sexta-feira ※ Exceto feriados. <b>R</b> 8:30 até 11:30	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)
<b>Classe para gestantes</b>	Gestantes	<b>D</b> 24 de maio (sexta) <b>R</b> 9:40 até 9:55 <b>Local:</b> Nishio Shi Hoken Center	Conteúdo: Intercâmbio entre gestantes, palestras (Assunto sobre amamentação), maneira de dar banho, entre outros Trazer: Caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO)

### Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶ Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶ Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※ Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

**Atenção:** Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



## VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



## Vacinas da 1ª fase infantil

※ Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
<b>Vacina Hib</b>	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
<b>Vacina anti-pneumocócica pediátrica</b>	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
<b>Hepatite B</b>	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
<b>Vacina quádrupla</b> (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
<b>BCG</b>	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
<b>Vacina dupla (MR) – 1ª fase</b> (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
<b>Varicela (Catapora)</b>	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
<b>Encefalite Japonesa</b>	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade



## Outras vacinas

※ Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
<b>Vacina dupla (MR) 2ª fase</b> (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'13 até 1º /abril/'14 (equivalente ao último ano de creche/jardim)	<b>Outros:</b> A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra.
<b>Encefalite Japonesa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase</b> Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas antes de 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase</li> <li>• <b>2ª fase:</b> Desde 9 anos de idade até um dia antes de completar 20 anos que receberam as 3 doses da 1ª fase</li> </ul>	<b>Solicitação:</b> Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional. <b>Outros:</b> A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal no final do mês de maio, para pessoas que nasceram entre 2/abril/2009 e 1º/abril/2010.
<b>Vacina dupla (DT)</b> (Difteria e tétano)	Nascidas em 2/abril/'07 até 1º /abril/'08 (equiv. à 6ª série do Shogakko) 11 até 13 anos, nascidas em ou após 2/abril/'08	<b>Outros:</b> A ficha de vacinação foi enviada via correio postal em abril para quem enquadra. <b>Outros:</b> Enviaremos a ficha de vacinação no mês seguinte ao aniversário de 11 anos.
<b>Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite</b>	Até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase	<b>Outros:</b> Pessoas que estão aplicando a vacina da DPT, solicitamos entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.
<b>Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero</b>	<b>Mulheres com:</b> Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	<b>Atenção:</b> Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

# Dias de funcionamento dos estabelecimentos públicos municipais durante o Golden Week

◎ = Dia aberto    ✕ = Dia fechado

Estabelecimentos municipais	27 (sáb.)	28 (dom.)	29 (feriado)	30 (feriado)	1º (feriado)	2 (feriado)	3 (feriado)	4 (feriado)	5 (feriado)	6 (feriado)
Balcão da Prefeitura de Nishio, aberto aos sábados (1º andar/9h até 12h)	◎	✕	✕	✕	✕	✕	✕	◎	✕	✕
Hospital Municipal de Nishio (Fechado, urologista e ginecologista. Cirurgia torácica funcionará apenas no dia 30/abril. O atendimento deste período, a critério, será para pacientes de emergência do dia anterior e pacientes de extrema necessidade de consulta)	✕	✕	✕	◎	✕	◎	✕	✕	✕	✕
Pronto Socorro de Nishio	✕	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Coleta de lixo	✕	✕	◎	◎	◎	◎	◎	✕	✕	◎
Clean Center (Lixão) (27/abril... apenas entre 8:30 e 11:30)	◎	✕	◎	◎	◎	◎	◎	✕	✕	◎
White Wave 21 (piscina municipal) ※Ala de banho fechado nos dias 29/abril e 6/maio	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎

## Recepcionaremos o Registro de Casamento no dia 1º de maio

Abriremos um balcão extraordinário, para recepcionar o Registro de Casamento no dia 1º de maio, isto é, no primeiro dia da Nova Era. Não será possível realizar alterações no registro de endereço, expedição de documentos, entre outros. Para tal, solicitamos realizar nos dias 27/abril (sábado) ou 4/maio(feriado) no balcão de sábados.

Data e horário: 1º de maio (feriado)  
9:00 até 17:00

Local: Nas mediações do guichê de feriados, entrada oeste da Prefeitura de Nishio

Mais informações: Setor de Registros (☎0563-65-2100)

## Revisão do sistema do Subsídio Escolar

(就学援助制度の見直し-P12)

O sistema do Subsídio Escolar, no qual é o sistema de auxílio às famílias com dificuldades financeiras e com dificuldades de realizar o pagamento das despesas escolares de filhos que estudam em escolas primárias e ginásiais do município será revisado.

### ●Itens de alterações

- ① Acréscimo da cobertura pelo item de despesa sobre "materiais necessários para a aula de educação física".
- ② Ampliar pessoas que enquadram ao sistema com a elevação do limite do valor base da renda anual. ※Haverá diferenças no valor base limite, conforme a composição familiar.

### ●Sistema de Subsídio escolar

Pessoas alvo: Pessoas que enquadram aos itens ① e ② simultaneamente:

- ① Pessoas beneficiários do sistema do subsídio social (SEIKATSU HOGO)
- ② Pessoas que suspenderam ou cancelaram o subsídio social (SEIKATSU HOGO HASHI ou TEISHI), que são isentos dos

impostos municipais ou pessoas que forem admitidos com necessidade deste subsídio escolar.

Conteúdo do subsídio: Cobertura de despesas pelos materiais, despesas necessárias para frequentar a escola, despesas com aulas externas, despesas pelos materiais necessários para início da vida escolar, despesas pela excursão escolar, despesas pela merenda escolar, despesas médicas, despesas pelas atividades do clube inscrito, despesas pela associação dos alunos, despesas pela associação de pais e mestres, despesas necessárias para a aula prática de educação física. \*Exclui, despesas que forem cobertas pelo subsídio social (SEIKATSU HOGO).

Método de solicitação: Solicitar diretamente na escola matriculada ou na Comissão Educacional de Nishio.

Os formulários estarão à disposição nas escolas primárias, ginásiais municipais de Nishio e na Comissão Educacional de Nishio.

Contatos: Setor de Educação Escolar (☎0563-65-2177)

県在宅重度障害者手当4月分・県遺児手当4月分 P11

## Informativo RECYCLE PLAZA

リサイクルプラザ情報 P10

MAIO

Local / Contatos

Recycle Plaza ☎ 0563-34-8114 / dentro do prédio do Clean Center

Objetos alvo do leilão

Móveis, bicicletas, objetos de pequeno porte etc.

Exposição e período do leilão: entre 7(ter) e 25(sáb) de maio// Horário: entre 9:00 e 12:00 ou 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 26/maio(dom) às 10:00// Data da entrega da mercadoria: 26(dom) até 29(qua)// Método de compra: após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Avisaremos por telefone para pessoas que ganharem no leilão.

Auxílio Provincial para aos portadores de deficiência em domicílio de nível grave e Auxílio orfanidade provincial, referente ao pagamento de abril

Depositaremos o auxílio citado no tema, no dia 25 de abril. (referente aos meses de dezembro à março)

Contatos:

▶Auxílio provincial para os portadores de deficiência em domicílio... Setor do Bem-estar Social (☎0563-65-2113)

▶Auxílio orfanidade provincial... Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)